

Libros de Todo el Mundo

TODAS LAS EDADES/ALL AGES

Una colección que brinda a los niños un contacto enriquecedor con libros de alta calidad literaria y gráfica, creados por reconocidos autores e ilustradores del mundo entero. Muchos de los títulos reunidos en esta colección de traducciones, son hoy considerados como clásicos de la literatura infantil contemporánea.

NOVEDAD



El detective John Chatterton John Chatterton, Détective

Yvan Pommaux

29,5 x 21,5 cm

36 páginas

Tapa dura

ISBN 980-257-236-5

6 años en adelante

▼ "Deutscher Jugendliteraturpreis", 1995
"Max-und-Moritz-Preis", 1996

El detective John Chatterton es contratado para una investigación policial. Ciertas pistas apuntan a una conexión con una historia célebre: una niña vestida de rojo, una visita a la casa de la abuela y un lobo malvado que se atraviesa en el camino... ¿Logrará Chatterton resolver este caso? En una propuesta que combina una trama detectivesca con recursos de las tiras cómicas, el francés Yvan Pommaux ofrece a los niños un libro fuera de lo común.

Private detective John Chatterton has been hired to solve a criminal case. Certain clues point to a connection with a famous tale: a little girl dressed all in red, a visit to Grandmother's house and a sly wolf... Will John Chatterton be able to crack the case before it's too late? In this highly original picture book for children, French author-illustrator Yvan Pommaux combines stunning comic book artwork with a suspenseful plot.

NOVEDAD



Lilia

Lilas

Yvan Pommaux

29,5 x 21,5 cm

36 páginas

Tapa dura

ISBN 980-257-237-3

6 años en adelante

En esta segunda aventura policial, John Chatterton se ve envuelto en una trama que hace pensar en otra historia célebre: la desaparición de una joven hijastra con cabellos negros como el ébano, labios rojos como la sangre y la piel blanca como el lirio... Sólo que en esta versión, es la madrastra quien contrata la ayuda del gato detective. ¿Cuáles otras intrigas habrá detrás de la desaparición de Lilia?

This second investigation led by feline detective John Chatterton resembles another classic tale: the disappearance of a beautiful young girl with hair as black as ebony, lips as red as blood and skin as white as lilacs... However, in this contemporary version the stepmother decides to hire the services of a private eye. What other intrigues lie behind the young girl's disappearance?

NOVEDAD



Nana Vieja
Old Pig
Margaret Wild
Ilustraciones de Ron Brooks
25 x 26,5 cm
32 páginas
Tapa dura
ISBN 980-257-234-9
6 años en adelante

Nana Vieja y su nieta Chanchita han vivido juntas por mucho tiempo y comparten todo, incluyendo los oficios de la casa. Una mañana, Nana Vieja no se levanta a tomar su desayuno como de costumbre. Con calma pone sus cosas en orden y lleva a su nieta a hacer un último y largo paseo, para explorar las cosas maravillosas que están a su alrededor.

Old Pig and Granddaughter have lived together for a long, long time. They share everything, including all the household chores. One day Old Pig does not get up as usual for breakfast. Calmly she puts her affairs in order and then, takes her granddaughter on a last, long walk, looking and listening, smelling and tasting all the wonderful things around them.

NOVEDAD



Los últimos gigantes
Les derniers Géants
François Place
24 x 16,5 cm
84 páginas
Tapa dura
ISBN 980-257-235-7
12 años en adelante

- ▼ *Los Mejores del Banco del Libro, 1999*
- ▼ *Lista de Honor IBBY, 1999*
- ▼ *"Grand Prix du livre de jeunesse", 1992*
- ▼ *"Totem Album", 1992*
- ▼ *"Le cercle d'or du livre de jeunesse", 1992*
- ▼ *"Le prix Sorcières", 1993*
- ▼ *"Hungry Minds Review Prize", 1994*

"Fue en el transcurso de un paseo por los muelles cuando compré el objeto que debía cambiar mi vida para siempre: un enorme diente cubierto de raros grabados...". Con estas palabras Archibald Leopold Ruthmore, eminente naturalista inglés, inicia una expedición en busca de las míticas tierras habitadas por los últimos gigantes. Cargado de misterio y fina ironía, este relato invita a explorar un universo narrativo en donde confluyen la mirada del científico y la fabulación literaria.

Archibald Leopold Ruthmore, English gentleman and eminent naturalist, sets off on a remote expedition in search of the mythical lands where lived the last Giants. In the tradition of the great adventure stories of the past, this intriguing book invites the reader to explore a narrative universe from a double point of view: scientific objectivity and literary fabulation. Widely celebrated in Europe, François Place's award-winning tale of exploration is now available in a fine Spanish language translation.

NOVEDAD



De noche en la calle

Cena de Rua

Angela Lago

21,5 x 22 cm

28 páginas

Tapa dura

ISBN 980-257-244-6

8 años en adelante

En las páginas de este apremiante libro de imágenes, la artista brasileña Angela Lago nos confronta con una realidad que permanece al margen del imaginario urbano: la vida de los niños en la calle. La extraordinaria fuerza de esta historia que no tiene ni principio ni final, deja al lector sin palabras.

In the pages of this outstanding picture book, Brazilian artist Angela Lago dares us to come face to face with a poignant reality of the urban setting: the life of street children. The artistic force of this illustrated story that has no beginning or end, leaves the reader speechless.



El cielo

Heaven

Nicholas Allan

21,5 x 16,8 cm

32 páginas

Tapa dura

ISBN 980-257-194-6

Todas las edades

Una mañana, Rita encuentra a su perro empacando. Ha llegado la hora de que Roque parta hacia su último destino: el cielo. Antes de una emotiva despedida, ambos comparten sus fantasías acerca de lo maravilloso que debe ser aquel lugar. El inglés Nicholas Allan brinda una reflexión inolvidable acerca de lo que tal vez nos aguarda en el más allá.

Early one morning, Lily finds her dog packing. The time has come for Dill to set off for his final destination. Before they part, Lily and Dill share wonderful fantasies about what it must be like up in heaven. With understated humor and subtle eloquence, author-illustrator Nicholas Allan creates unforgettable images of what might lie ahead after this world.

▼ Los Mejores del Banco del Libro, 1997



¡Adiós, pajarito, adiós!

The Bird

Nicholas Allan

21,5 x 16,8 cm

32 páginas

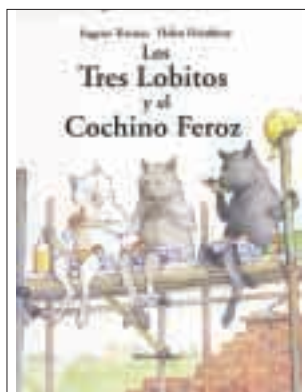
Tapa dura

ISBN 980-257-202-0

Todas las edades

Un ermitaño vive apaciblemente en una isla desierta donde reina un orden perfecto y prístino. Hasta que un día, la inesperada visita de un pajarito irrumpe en la paz y el silencio del ermitaño... Con gran ingenio, Nicholas Allan retoma una fuente antigua para contar una historia original, renovando así un mensaje de tolerancia y respeto.

A hermit lives all alone in a deserted island where everything is in pristine bliss. The unexpected arrival of a little bird, however, unsettles the hermit's peaceful existence... With great ingenuity, Nicholas Allan draws upon an ancient source to tell a brand new story which renews a timeless message of tolerance and respect.



Los tres lobitos
y el cochino feroz
[The Three Little Wolves
and the Big Bad Pig](#)

Eugene Trivizas

Ilustraciones de
Helen Oxenbury

21,5 x 27 cm

32 páginas

Tapa dura

ISBN 980-257-177-6

Rústica, lomo cuadrado

ISBN 980-257-246-2

4 a 8 años

En esta cómica versión del cuento clásico, ocurre una genial inversión: esta vez, el malvado es un cochino feroz que sopla y resopla hasta derribar las casas de los tres lobitos, recurriendo a medidas aún más drásticas cuando la cosa se pone difícil. Pero como en todos los buenos cuentos, debe haber un final feliz y aquí, la belleza puede más que la fuerza bruta y el cochino feroz es vencido por la dulce fragancia de la casa de flores que los lobitos se han construido.

A hilarious retelling of the classic tale with a great role reversal: this time, the big bad pig is the one who huffs and puffs and blows the house down. In fact, he even resorts to drastic measures with a pneumatic drill and a sledge hammer. But as in all good tales, there is a happy ending, and here the big bad pig - who in the end becomes a really good one - is overcome by the sweet smells of the house made from flowers that the three little wolves have built for themselves.



Vamos a cazar un oso

[We're Going on
a Bear Hunt](#)

Michael Rosen

Ilustraciones de
Helen Oxenbury

28,3 x 25,5 cm

40 páginas

Tapa dura

ISBN 980-257-106-5

3 a 6 años

Cuatro niños salen con su padre a cazar un oso y ninguno de ellos tiene miedo. Juntos, atraviesan un campo de altos pastos, un río profundo y frío, un bosque verde y oscuro, hasta que se asoman a una cueva estrecha y tenebrosa. "Tiqui, tiqui, tiqui, tac. ¿Qué es eso que está allá?" En esta versión de una canción tradicional, el poeta Michael Rosen introduce un sonoro juego verbal. Las ilustraciones de Helen Oxenbury, ganadora de la medalla Kate Greenaway, recrean magistralmente esta aventura emprendida con humor y valentía.

Have you ever been on a bear hunt? In this version of a popular English song, poet Michael Rosen and illustrator Helen Oxenbury follow a young father and his children through long wavy grass, a deep cold river, thick oozy mud, past a dark forest and a whirling storm, right into a dark and narrow cave. Fortunately, there is nothing to be scared of... except for a shiny wet nose, two furry ears and a pair of big goggle eyes that stare out from the dark! An excellent choice for preschool, library and bedtime reading.

▼ "Smarties Book Prize", 1989

▼ Los Mejores del Banco del Libro, 1994

Libro de cartón
[Board Book Edition](#)

15 x 13 cm

36 páginas

Cartón laminado

ISBN 980-257-225-X



El canto de las ballenas

The Whales' Song

Dyan Sheldon

Ilustraciones de Gary Blythe

29,5 x 23,5 cm

32 páginas

Tapa dura

ISBN 980-257-139-3

6 años en adelante

▼ *Medalla Kate Greenaway, 1990*

La abuela de Lilly le cuenta una historia: "Hace mucho tiempo, las ballenas poblaban el océano; eran grandes como las colinas y apacibles como la luna. A veces se podía oír su misterioso canto." Esa noche Lilly las ve en sus sueños y al despertar, baja al viejo muelle queriendo conocer a estas maravillosas criaturas.

¿Pero cómo hacer para encontrarlas? Las ilustraciones de Gary Blythe, cargadas de un realismo enigmático, le merecieron a este artista inglés la medalla Kate Greenaway.

"Once upon a time, the oceans of the Earth were filled with whales. They were as large as mountains and as peaceful as the moon," Lilly's grandmother would tell her. "And sometimes, you could hear their haunting song." That night, Lilly sees the whales in her dreams and the next day, she goes down to the dock wanting to hear their song. But how could they know that she was waiting for them? English artist Gary Blythe's haunting illustrations received the Kate Greenaway Medal.



El expreso polar

The Polar Express

Chris Van Allsburg

29 x 23 cm

32 páginas

Tapa dura

ISBN 980-257-046-X

6 años en adelante

▼ *Los Mejores Libros Ilustrados del "New York Times", 1985*

▼ *Medalla Caldecott, 1986*

▼ *Lista de Honor IBBY, 1990*

En la noche de Navidad, un niño espera en su cama, atento al sonido de cascabeles que anuncia la llegada del trineo de San Nicolás. Muy tarde, otros ruidos lo sorprenden: los resoplidos de vapor y el chirriar de metales de un tren que se ha detenido frente a su casa. A la señal del conductor, el niño sube a bordo e inicia un viaje maravilloso al Polo Norte. El nostálgico texto y las mágicas ilustraciones de Chris Van Allsburg recrean una Navidad en la que los sueños se pueden cumplir.

It is Christmas Eve. A boy lies in bed eagerly awaiting the jingling of sleigh bells which signal the arrival of Santa Claus. But the sound of screeching metal - not sleigh bells - makes him realize that a steam train has come to a stop in front of his house. The conductor beckons him on board for a dreamy trip to the North Pole. In a nostalgic text with magical illustrations, Caldecott medal-winner Chris Van Allsburg recreates a Christmas day when dreams can come true.



La cama de Isabella

Isabella's Bed

Alison Lester

26 x 20,9 cm

33 páginas

Tapa dura

ISBN 980-257-118-0

6 años en adelante

Cuando Ana y Luis iban a casa de la abuela, siempre dormían en la cama de Isabella. “Pero, ¿quién era Isabella?”, se preguntaban. Hasta que una noche, montados sobre la vieja cama, los niños emprenden un viaje fantástico hacia lugares ya casi olvidados. Así, Ana y Luis descubren la verdadera identidad de Isabella. Una historia sobre un amor perdido, creada y hermosamente ilustrada por la australiana Alison Lester.

When Ana and Luis visited Grandmother, they slept up in the attic, in Isabella's bed. “But who was Isabella?” they wondered. One night, as the children lay in bed hypnotized by the silver figurines on the headboard, they had a bizarre experience. They were carried away to magical territories far into the mountains and valleys of the Andes, where they discovered Isabella's true identity.



La Señorita Emilia

Miss Rumphius

Barbara Cooney

26 x 21 cm

32 páginas

Tapa dura

ISBN 980-257-110-5

6 años en adelante

Una niña promete a su abuelo que hará tres cosas importantes en su vida: viajar por tierras lejanas, vivir al lado del mar y lograr que el mundo sea un sitio mejor. Pasan los años y la niña cumple las primeras dos promesas; pero ya anciana, la señorita Emilia debe buscar la manera de cumplir la última y más difícil de las promesas. Un libro sobre la fe en el porvenir creado por la autora e ilustradora norteamericana Barbara Cooney, ganadora de la medalla Caldecott.

Sitting on her grandfather's lap, a little girl vows to fulfill three dreams in her lifetime: travel to distant lands, live by the sea and help make the world a better place. As she grows older, she travels to faraway countries and settles down in a house by the sea. But still, she can not think of a way to make the world a better place. Then one day, with the help of the wind and elements, she is struck by a revelation. A book about hope and rebirth by Barbara Cooney, winner of the Caldecott medal.



**El gorrión
de la lengua cortada**
The Tongue-Cut Sparrow
Momoko Ishii

Ilustraciones de
Suekichi Akaba
31 x 22 cm
40 páginas
Tapa dura
ISBN 980-257-073-7
6 años en adelante

▼ *Los Mejores del Banco del Libro, 1991*

Un anciano cría un gorrión y lo cuida con esmero, hasta que su esposa se enfurece con las travesuras del pajarito y le corta la lengua. Entonces, el anciano sale en busca de su querido gorrión, que ha huido lejos a la montaña. Una historia tradicional del Japón sobre la bondad y la avaricia, magistralmente ilustrada por el fallecido Suekichi Akaba, ganador del premio Hans Christian Andersen.

An old man lovingly cares for his sparrow. One day, his wife becomes enraged when she finds her laundry starch missing and snips the little bird's tongue off. The sparrow flies away into the mountains and the old man sets off in search of his beloved bird. This traditional Japanese tale of generosity and greed is enhanced by Andersen prize-winner Suekichi Akaba's dramatic brush-stroke illustrations.



Los cazadores de miel
The Honey Hunters
Francesca Martin

22,5 x 22,3 cm
32 páginas
Rústica, lomo cuadrado
ISBN 980-257-175-X
6 a 10 años

▼ *Lista de Honor IBBY, 1994*

En otros tiempos, todos los habitantes de la selva africana vivían en paz. En ese entonces, un pajarito verde, el pequeño picamiel, invitaba a los animales salvajes a buscar un dulce tesoro cantando así: "Chi chi, chika chika chi. Si quieren miel, síganme a mí". Las minuciosas acuarelas de Francesca Martin resaltan el ritmo de este cuento bantú del continente africano.

Once upon a time, all the animals of the African bushlands were friends, and they all loved honey. A little bird, the honey-guide, offered to lead them in search of the sweet treasure. "Che che! Cheka cheka che!", he would cry. "If you want honey, follow me". Francesca Martin's dazzling watercolor illustrations enhance the rhythm and repetition of this traditional African tale.



Fernando furioso
Angry Arthur
Hiawyn Oram

Ilustraciones de
Satoshi Kitamura
20 x 22 cm
32 páginas
Rústica, lomo cuadrado
ISBN 980-257-061-3
4 a 8 años

▼ *"Mother Goose Award", 1983*

▼ *Los Mejores del Banco del Libro, 1990*

▼ *Lista de Honor IBBY, 1992*

Una noche, la madre de Fernando le prohíbe quedarse despierto viendo la televisión. Se desata entonces en el niño una energía furiosa que no conoce límites: arrasa con la casa, la calle y la ciudad, destruyendo el planeta entero. Este libro enfoca con humor un tema original: la furia que siente un niño cuando no puede cumplir sus deseos.

Scolded for watching television too late, a little boy throws a tantrum. His furious energy knows no boundaries and destroys his home, the streets and city, and even the entire planet. But still, he is not to be abated, until he finds himself all alone in outer space. A humorous and apocalyptic tale based on more than one parent's nightmare.



Guillermo Jorge
Manuel José
Wilfrid Gordon
McDonald Partridge
Mem Fox
Ilustraciones de Julie Vivas
20 x 21 cm
32 páginas
Rústica, lomo cuadrado
ISBN 980-257-051-6
Todas las edades

- ▼ *Los Mejores del Banco del Libro, 1989*
- ▼ *"ALA Notable Children's Book"*

Había una vez un niño llamado Guillermo Jorge Manuel José. Su casa quedaba al lado de un hogar para ancianos y conocía a todos los que allí vivían. Cuando descubre que la señorita Ana Josefina Rosa Isabel ha perdido la memoria, el niño emprende una búsqueda para recuperar los recuerdos de su amiga. Un libro inolvidable, tanto por el emotivo texto de Mem Fox como por las finas acuarelas de Julie Vivas.

There was once a boy called Wilfrid Gordon McDonald Partridge who lived next to an old people's home. One day, the boy discovers that Miss Nancy Alison Delacourt Cooper has lost her memory, and he delves into the nature of remembrances in order to help his friend recover her past. This story by Australian author Mem Fox, accompanied by Julie Vivas' fine watercolor illustrations, should be read by young and old alike.

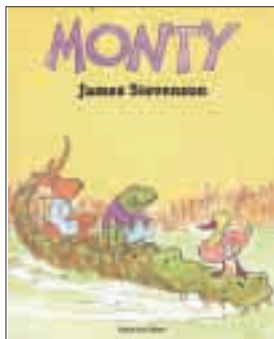


Un pasito... y otro pasito
Now One Foot,
Now the Other
Tomie dePaola
16 x 20 cm
48 páginas
Tapa dura
ISBN 980-257-025-7
6 a 8 años

- ▼ *Lista de Honor IBBY, 1988*

El mejor amigo de Ignacio es su abuelo: juegan juntos, se echan cuentos, salen a pasear. Pero lo que más le gusta a Ignacio es que el abuelo le cuente cómo le enseñó a caminar: un pasito... y otro pasito. Cuando el abuelo regresa a casa después de una larga enfermedad, ya no es el mismo: no se mueve, no habla, no reconoce a nadie. Sin embargo, el niño sabe que el abuelo se recuperará. Un emotivo y excepcional libro del norteamericano Tomie dePaola.

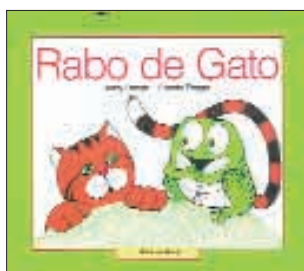
Grandfather is Robert's best friend. Step by step, he shows his grandson how to walk, build towers with wooden blocks, tell stories. One day, Grandfather suffers a stroke and is hospitalized. When he returns home, he is not able to talk, walk or even recognize his family. Nobody believes he will recover, until devoted Robert teaches Grandfather how to live again. This exceptional book by Tomie dePaola brings to light the importance of caring for others.



Monty
Monty
James Stevenson
19,7 x 25 cm
36 páginas
Rústica, lomo cuadrado
ISBN 980-257-171-7
4 a 8 años

Todos los días, Monty debe transportar a Doris, Tomás y Arturo al otro lado del río para que puedan asistir a la escuela. “¡Cuidado, que se nos mojan los libros, Monty! ¡Más lento, Monty!”, le gritan en la travesía. Hasta que una mañana, Monty no aparece a la hora acostumbrada: ¡ha decidido tomar unas vacaciones de cocodrilo! Los amigos descubren entonces que no es fácil encontrar un sustituto para Monty.

Each morning, Monty gives his friends Arthur, Doris and Tom a ride to school on his back, and every afternoon, he gives them a ride back across the river. But one day, the slumberous crocodile doesn't show up at the expected time: Monty has decided that it's time for crocodile vacations! The three friends then realize that finding a substitute for Monty is not an easy task.



Rabo de gato
O rabo do gato
Mary França
Ilustraciones de
Eliardo França
22 x 19 cm
12 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-015-X
3 a 6 años

El sapo encuentra un rabo de gato y decide disfrazarse. Pero un cachicamo y un gato le enredan de manera tal, que ya no sabe si es gato o sapo... Hasta que una sapita llega saltando y se aclaran todas las dudas de sapo. Una historia sencilla sobre la identidad y el disfraz, ideal para leer a los más pequeños o para que los niños ensayen sus primeras lecturas.

A frog comes across a cat's tail and decides to dress up. An armadillo and a cat stir up doubts about the frog's identity, until he begins to wonder whether he is in fact a frog or a cat. When a cute she-frog hops by, all of frog's doubts are happily resolved. A simple yet meaningful story about identity and role-playing which is perfect for small children as well as for beginning readers.

Minilibros Rey Rollo
The Adventures
of King Rollo
David McKee

7,5 x 9,2 cm
6 títulos en rústica, engrapados
Estuche de cartón barnizado
ISBN 980-257-191-1
4 a 8 años



Las aventuras del inolvidable Rey Rollo pueden ser disfrutadas en esta encantadora colección de seis libritos que caben en las palmas y bolsillos de los niños. Presentadas en una cajita impresa a todo color, las historias e ilustraciones del inglés David McKee cuentan los disparatados caprichos de Rey Rollo y su corte de amigos y cómplices.

The popular adventures of King Rollo are now available in a delightful collection of six miniature books that fit right in children's hands and pockets. Gathered in a colorful little box, David McKee's fanciful stories and illustrations show how King Rollo manages to fulfill his whims in the company of his friends and accomplices.

